

УДК 398.83

UDC 398.83

ТЕНДЕНЦИИ ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНОГО РАЗВИТИЯ НАРОДНОГО ПЕСЕННОГО ТВОРЧЕСТВА КИТАЙСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОСТИ САЛАРЫ

TENDENCIES OF HISTORICAL- CULTURAL DEVELOPMENT OF FOLK SINGING ARTS OF THE CHINESE NATIONALITY OF THE SALAR PEOPLE

中国撒拉族民间歌曲历史文化的发展趋势

Е Цюн,

кандидат педагогических наук,
преподаватель школы искусств
Цинхайского университета
национальностей

Инь Сювэнь,

кандидат педагогических наук,
преподаватель школы искусств
Цинхайского университета
национальностей

Ye Qiong

冶琼,
PhD in Pedagogy, Teacher of the School of
Arts, Qinghai University for Nationalities
青海民族大学艺术学院, 博士, 讲师

Ying Xiuwen

应秀文,
PhD in Pedagogy, Teacher of the School of
Arts, Qinghai University for Nationalities
青海民族大学艺术学院, 副教授

Поступила в редакцию 15.04.21.

Received on 15.04.21.

В статье рассмотрены тенденции историко-культурного развития народного песенного творчества китайской национальности салары. Указаны функции народного творчества: адаптивная, познавательная, аксиологическая, информационно-коммуникативная, регулятивная, семиотическая, воспитательная, эстетическая, гедонистическая, этномаркирующая, креативная и др. Народное песенное творчество китайской национальности салары представлено как продолжение культурной традиции. Показано, что народное песенное творчество является целостной самодостаточной подсистемой народной культуры саларов. Охарактеризованы культурные особенности, воплощенные в вокальном пении представителей китайской национальности салары. Несмотря на происходящие в современный период социокультурные изменения, отмечено, что песенное творчество китайской национальности салары имеет высокий потенциал для сохранения, распространения и развития.

Ключевые слова: китайская национальность салары, народное песенное творчество, песня, развитие песенного творчества.

The article considers the tendencies of historical-cultural development of folk singing arts of the Chinese nationality of the Salar people. It shows the functions of folk arts: adaptive, cognitive, axiological, information-communicative, regulative, semiotic, educating, aesthetic, hedonistic, ethnic-marking, creative, etc. The folk singing arts of the Chinese nationality of the Salar people is presented as the continuation of cultural tradition. It is shown that folk singing arts is an integral self-sufficient subsystem of the folk culture of the Salar people. The paper characterizes the cultural features embodied in the vocal singing of the representatives of the Chinese nationality of the Salar people. In spite of the sociocultural changes occurring in the modern period, it is marked that singing arts of the Chinese nationality of the Salar people has high potential for preserving, spreading and development.

Keywords: the Chinese nationality of the Salar people, folk singing arts, song, development of singing arts.

Введение. Задачи сохранения и развития народного творчества в Китае обуславливают необходимость объективного анализа этого процесса, изучения его генезиса. Являясь синкретичным по своей природе, сложным и многогранным явлением, народное творчество имеет важное общественно-историческое значение, выступает сложившейся областью народной культуры. В условиях жанрового многообразия существуют несколько основных видов народного творчества: устно-поэтическое, музыкальное, танцевальное, народный театр, декоративно-прикладное и изобразительное. В данной статье будет рассмотрено народное песенное творчество китайской национальности салары.

Основная часть. Различные аспекты проблемы развития народного творчества рассмотрены в исследованиях Н. И. Жулановой, А. С. Каргина, Ю. Кристевой, Н. К. Мешко, Л. И. Михайловой, Цуй Ицянь, Чжан Лянькуй, Ма Цинхуа, Ли Эньчунь и др. В работах указанных авторов дано определение специфики

народного творчества, осуществлена его классификация. Одной из главных характеристик народного творчества, в том числе и песенного, является то, что оно «представляет собой способ лично-творческого самовыражения, обнаруживающегося в свободных, нерегламентированных формах, при этом ориентированных на региональную традицию» [1, с. 144]. Анализируя различные формы народного творчества, И. С. Бочарникова, Н. А. Калюжная, С. И. Кулибаба отмечают, что все они являются: самодельными – по характеру творчества, любительскими – по социально-психологическим мотивам, национальными – по формам и общечеловеческими по содержанию, массовыми – по своим движущим силам и представительству носителей культурного потенциала [2, с. 25].

В современном социуме народное творчество выполняет ряд функций, среди которых: адаптивная, познавательная, аксиологическая, информационно-коммуникативная, регулятивная, семиотическая, воспитательная,

эстетическая, гедонистическая, этномаркирующая, креативная и др. Однако, по мнению И. С. Бочарниковой, ключевыми выступают функция самоидентификации (как на личностном, так и на социальном уровнях) и функция сохранения культурного многообразия мира [3, с. 15]. Значимость указанных функций заключается в том, что они обеспечивают сохранение и развитие народной культуры в современных условиях социокультурного развития общества, в том числе народного песенного творчества китайской национальности салары.

Салары – одно из национальных меньшинств Китая. Предки саларов мигрировали из среднеазиатского Самарканда в восточную часть провинции Цинхай и поселились в районе Сюньхуа. В процессе длительного времени развитие саларов осуществлялось во взаимодействии с ханьцами, тибетцами, хуэйцами, что оказало существенное влияние на формирование народности саларов.

В настоящее время основное население саларов проживает в районе Сюньхуа провинции Цинхай, поселке Ганду автономного округа Хуалун Хуэйцзу и Дахэцзя, что в Цишишань-Баоань-Дунсян-Саларском автономном уезде провинции Ганьсу. По данным шестой переписи населения Китая в 2010 г., население салар составляет 130 607 человек. Их национальный язык – саларский – относится к тюркской языковой группе алтайской языковой семьи. Большинство саларов владеют китайским языком. Поскольку собственная национальная письменность отсутствует, салары используют китайскую письменность. Салары исповедуют ислам. Религия оказывает серьезное влияние на развитие всех сфер жизни общества, в том числе и культуру.

Народное песенное творчество саларов имеет долгую историю. Народные песни являются основными вокальными произведениями и отличаются своей изящной мелодичностью. Песни саларов отражают весь процесс страданий и невзгод, который был пройден народом, повествуют о традициях и обычаях нации, воспроизводят легенды и истории о народных героях, выражают духовные и эстетические потребности людей, являются уникальным культурным наследием. Оптимистический дух народных песен саларов дает людям огромную поддержку и силу.

Однако, в связи с тем, что численность народа не велика, остается все меньше исполнителей народных песен. Существует опасность утратить самобытный пласт народного песенного творчества саларов. Поэтому изучение, сохранение народных саларских песен имеет важную социальную ценность в исследовании вопросов региональной истории китайского общества.

Салары обладают особым мастерством пения. Процесс развития народа сопровождала разнообразная этническая музыка, включающая песни для описания событий истории и народных преданий. В содержании песен воспевался бесстрашный дух борьбы человека и природы, имела место критика различных аспектов социального порядка, отражались устои, традиции и чувства людей вместе с желаниями и стремлением к лучшей жизни. В своих песнях, кроме родного языка, салары также используют ханьско-тибетское двуязычие, что не только обеспечивает глубину национального стиля и деревенского духа, но и оказывает влияние на культурный фактор народности.

Салары делят народные песни на две категории: «семейные песни» («家曲») и «народные напевы» («野曲»). Обе категории рассматривают с точки зрения формы и содержания. Если по форме ограничения, как правило, достаточно незначительные, то по содержанию – весьма строгие. По этой причине «народные напевы» исполняются только на улице и в отсутствие представителей старшего поколения и близких родственников.

Саларские народные песни по содержанию и музыкальным характеристикам можно разделить на трудовые песни (劳动歌) (припевки), юэр (玉尔) (традиционная любовная песня), хуар (花儿), застольные (宴席曲), религиозные (宗教歌) и детские песни. К «семейным песням» относят трудовые, застольные, повествовательные и детские. К категории «народных напевов» относят хуар и юэр, которые у саларов пользуются особой популярностью [4].

Представим культурные особенности, воплощенные в саларских «семейных песнях» и «народных напевах».

«Семейные песни» саларов отражают различные стороны жизни народа.

Трудовые песни появились в ходе длительного коллективного трудового процесса. Их особенность заключается в сходстве с рабочим ритмом, не очень выраженной мелодичности. Музыка высокой тональности, достаточно оживленная, энергичная, помогает рассеять тоску, снять усталость и поднять настроение. В основном это запевки «тянуть деревья» (拉木号子), «рубить деревья» (伐木号子), «паром» (渡船号子), «жатва» (收割号子), «стройка» (打瓦号子) и другие.

Застольные песни исполняются во время торжеств при всех присутствующих гостях. Для поднятия настроения используются обычаи китайских народных песен и танцев. В этом заключается общее отражение всех аспектов и особенностей национальности, привычек, условий жизни, религии и культуры саларов. Застольные песни исполняются свободно, тексты песен очень разнообразные, ме-

лодия утонченная. Существуют песни-импровизации, а есть и устоявшиеся, которые передаются из поколения в поколение. В основном все песни сопровождаются танцами. Застольные песни саларов, за исключением произведений «Салахэс» (撒赫斯), которое поет плачущая невеста, исполняются мужчинами.

Повествовательные песни в своем содержании повествуют о героических подвигах народных героев.

Детские песни исполняются живо, с большим интересом. Многие песни связаны с играми и забавами. Через пение ребенок прямо или косвенно узнает окружающий мир. Детские песни способствуют разностороннему развитию ребенка. Основные художественные характеристики – короткая мелодия и легкий для понимания текст.

«Народные напевы» – длинные лирические стихи, которые исполняются на языке саларов. Каждая песня имеет свое завершённое значение, или повествует одну историю, или выражает чувства, или формирует некий образ. Содержание в основном отражает стремление к любви и счастливой жизни парней и девушек. Мелодия данных песен имеет характер речитатива, что отличает их от песен других народностей.

Хуар – деревенские песни, которые в основном популярны в автономном уезде Сюньхуа, уезде Хуалун, провинции Ганьсу. Песня исполняется спокойно и свободно, высоким голосом. Внутренняя композиция разнообразна, лад и тональность весьма логичны, ощущается художественная особенность и богатый смысл. Большое влияние на хуар оказали тибетские народные песни, которые звучат очень мягко. Во время выступления используется прием вибрато. В тексте песен можно встретить выражения на саларском языке и местном диалекте, что формирует уникальный стиль.

Саларский «хуар» принадлежит народной песне северо-запада Китая, исполняется на китайском, а также саларском, ханьском и тибетском языках вместе. В мелодии песен сочетаются приемы тюркской музыки и тибетского «лаи» (拉伊), а также добавляются дополнительные слова, чтобы формировались уникальный язык и его техника. Основные песни хуар – это «Цзинцзин хуар лин» (晶晶花儿令), «Мэн далин» (孟达令) и другие [5].

«Мэн далин» (孟达令)

哎呀，蟠桃园儿里呦种西瓜呀	О, растут арбузы в персиковом саду.
天不落雨呀就，瑶池里呦担两担水呀	Дождя нет, Два ведра воды принесли
哎呦孕妹的口儿里呦露实话呀	в нефритовый пруд.
心底里热呀就，冰疙瘩哎呦化成个水呀里	О, сестра Юу, скажи правду. В моем сердце жара, моё сердце пылает.
	Похоже ледяной ком превратился в воду.

Юэр – традиционные любовные песни. Раньше, из-за запретов феодального этикета, юэр пели только в поле, деревенских окрестностях, на мельницах в отсутствии кого-либо, потому что смысл таких песен таился в стремлении к счастью и свободному браку между молодыми парнями и девушками. Строго запрещено петь данные песни в деревенском доме. Из выразительных приемов в основном использовались приемы китайской народной песни [6].

Народные песни саларов тесно связаны со средой обитания, национальным характером и образом труда. В ходе развития саларской народной музыки, помимо сохранения своих особенностей, салары также сформировали свой стиль пения. Как правило, юэр имеет четырех-, шести- и восьмифразную языковую форму, в каждом предложении в основном по 5 слов, могут встречаться и вставные слова. Так создаются быстрый и прямой ритм и захватывающая мелодия. Тексты песен изящные и очень глубокие. Из типичных произведений можно перечислить: «Басигулюйюй» (巴西古溜溜), «Саласайсибага» (撒拉赛西巴尕), «Яньгуцзюгумао» (艳姑居固毛), «Хуан А Уни» (皇上阿五尼), «Гагэга Енай ань» (尕格尕耶乃安) и др.

«Басигулюйюй» 《巴西古溜溜》

男演唱: 哎呦，核桃胸前挂，汗衫手中搭，前面走得尕艳姑啊，艳姑你去阿扎？	Мужчины поют: Ой, грецкие орехи висят на груди, Майку в руки вложи. Девушка Га Ян идет впереди. Га Ян, куда ты идешь?
---	--

女演唱: 巴西古溜溜 巴比呦花溜哟，哎呦今天是花儿会，我去会唱家。不骑骡子不骑马，哎我问你去阿扎？巴西古溜溜呀	Женщины поют: Басигулюйюй. О, сегодня концерт Хуазэра, Я собираюсь устроить вечер с певицей, Не ездь на муле или на лошади, Эй, я спрашиваю, куда ты идешь Басигулюйюй?
--	--

Мелодия сопровождается речитативом «Басигулюйюй», который является примитивной народной песней, дошедшей до наших дней от предков. Это песня о любви, в которой, используя стихи, молодой человек восхваляет свою возлюбленную. Широко распространены также композиции, такие как «Исюэрмасю» (伊秀尔玛秀尔), «Саласайсибага» (撒拉尔赛西巴尕), «Хуаншан Ауни» (皇上阿五尼) и другие.

Народная песня «Алима» (阿丽玛) изначально исполнялась на саларском языке, а позже и на китайском. Как самая ранняя народная песня в истории саларов, «Алима» используется для прославления саларских, монгольских, тибетских, хуэйских и туинских женщин в разных платьях, чтобы ее можно было унаследовать в многоэтнических районах.

«Алима» 《阿丽玛》

<p>阿丽玛才十八，阿丽玛哈 人人夸 她的头上戴的是噜噜噜噜 的绿盖头 她的身上穿的是紧身的青 夹夹</p> <p>阿丽玛她像一朵玫瑰花， 阿丽玛爱唱歌</p> <p>阿丽玛哈山歌多，她唱的 那河水呦，哗啦啦啦啦的 上山坡，她唱的那庄稼呦 噢呦呦笑呵呵，阿丽玛她 像一只百灵鸟</p> <p>俊俏的阿丽玛，能干的阿 丽玛，她一天割麦子，噢 呦呦割了一亩八，全村 的小伙子，都比不过她，阿 丽玛是撒拉人的一朵花。</p>	<p>Алиме всего восемнадцать, все хвалят Алиму. Она носит зеленый хиджаб на голове. Она одета в плотный серый жилет.</p> <p>Алима, она как роза, Алима любит петь.</p> <p>Алима может петь много на- родных песен. Она пела реку, склоны холма, Она пела посевы и смеялась. Алима, она как жаворонок.</p> <p>Красавица Алима, способная Алима, Она в день срезает пшеницу и срезает восемь акров. Деревенские парни не могут сравниться с ней. Алима – цветок саларов.</p>
---	---

Старинная народная песня «Агугалацзи» (阿姑杂拉姬) исполняется дуэтом мужчины и женщины. В ней повествуется о трагической истории любви. Это очень распространенная среди саларов песня о любви, которую они исполняют на родном языке.

Лирика весьма сжата и лаконична, в тексте можно заметить некоторые слова древних времен, музыка состоит из одной мелодии. Содержание отражает стремления молодых мужчин и женщин, борющихся против феодальной этики в поисках любви [7].

В 1980-е годы в Китае были изданы три сборника саларской народной литературы. Таким образом была сделана попытка сохранить собранные народные песни саларов. Однако исследования культурного наследия национальных меньшинств Китая в настоящее время требуют тщательного изучения народного творчества, в том числе и песенного. Одним из факторов, ограничивающих развитие музыки саларов, является отсутствие интереса молодежи к народной музыке.

В 2008 г. с целью продвижения национальной культуры саларов бюро занятости округа

Сюньхуа организовало и выпустило альбом на компакт-диске с песнями на саларском языке. Поэт Сюньхуа Чжан Цзиньфэн написал 12 песен на языке народности. В июне 2009 г. фольклорная песня и танец «Народная песня Китая. Любовная песня саларов» попали в колонку «Народная песня Китая» музыкального канала CCTV. Были записаны шесть программ, такие как «Народная песня. Классика», «Народная песня. Открытие» и др. В ходе интервью и выступлений была представлена информация об особенностях жизни, религии, ценностях народной музыки и танцев саларов. В 2011 г. салары выступали с детскими песнями в Туркменистане на Международном фестивале искусств, где получили признание и одобрение от иностранных коллег. В ноябре 2019 г. был объявлен «Список национальных репрезентативных проектов по охране нематериального культурного наследия». Культурный центр автономного округа Сюньхуа Салар провинции Цинхай был внесен в данный список и получил соответствующий сертификат [8].

Заключение. Народное песенное творчество саларов имеет важное практическое значение для изучения истории, религии, этнической принадлежности, фольклора, верований и социальных проблем районов, где проживает народность. Оно является целостной самодостаточной подсистемой народной культуры. Музыка тесно связана с жизненной средой, национальным характером и стилем труда нации. В процессе развития национальной песни саларов, помимо сохранения некоторых своих изначальных качеств, также было оказано влияние других народностей на стиль воспевания песен. В саларской народной музыке находит проявление своеобразие человеческой культуры, а также воплощается ценность национальной культуры. Современные условия развития песенных традиций саларов во многом определены региональными особенностями, тем социокультурным положением, которое занимает народная культура в конкретном регионе, а также наличием программ сохранения и развития традиционной культуры с учетом региональной специфики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Девятков, В. С. Народное песенное творчество как проблема научного знания / В. С. Девятков // Культура и цивилизация. – 2020. – Том 10. – № 1А. – С. 142–154.
2. Бочарникова, И. С. Народная культура в современных условиях: стратегия сохранения национальной идентичности: монография / И. С. Бочарникова, Н. А. Калужная, С. И. Кулибаба. – Астрахань : Астраханский государственный университет, 2010. – 265 с.
3. Бочарникова, И. С. Народное творчество как социальный феномен в современном российском обществе : автореф. дис. ... канд. социол. наук: 22.00.06 / И. С. Бочарникова. – Майкоп, 2010. – 24 с.

REFERENCES

1. Devyatov, V. S. Narodnoe pesennoe tvorchestvo kak problema nauchnogo znaniya / V. S. Devyatov // Kul'tura i civilizatsiya. – 2020. – Tom 10. – № 1A. – S. 142–154.
2. Bocharnikova, I. S. Narodnaya kul'tura v sovremennykh usloviyakh: strategiya sohraneniya nacional'noj identichnosti: monografiya / I. S. Bocharnikova, N. A. Kalyuzhnaya, S. I. Kulibaba. – Astrahan' : Astrahanskij gosudarstvennyj universitet, Izdatel'skij dom «Astrahanskij universitet», 2010. – 265 s.
3. Bocharnikova, I. S. Narodnoe tvorchestvo kak social'nyj fenomen v sovremennom rossijskom obshchestve: avtoref. dis. ... kand. sociol. nauk: 22.00.06 / I. S. Bocharnikova. – Majkop, 2010. – 24 s.

4. 马清华, 张莲葵, 撒拉族花儿曲令风格的了解与演唱特点, 民族音乐, 2014 (4), 40–42. (*Ma, Cinhua*. Pонимание стилия и певческих характеристик «хуар» / *Ma Cinhua, Chzhan Lyan'kuj* // *Narodnaya muzyka*. – 2014. – № 4. – С. 40–42).
5. 崔一骞, 撒拉族花儿曲令风格及其文化传承意义, 黄河之声, 2020(8), 30–32. (*Цуй, Ицянь*. Ценность передачи наследования и стилия песен «хуар» / *Цуй Ицянь* // *Голос Желтой реки*. – 2020. – № 8. – С. 30–32).
6. 张莲葵, 撒拉族“玉尔”与“花儿”比较研究, 民族音乐, 2013 (2), 32–34. (*Чжан, Лянькуй*. Сравнительное изучение «юэр» и «хуар» / *Чжан Лянькуй* // *Народная музыка*. – 2013. – № 2. – С. 32–34).
7. 李恩春, 论花儿流行中的曲调演变及意义, 音乐研究, 1995 (02), 46–54. (*Ли, Эньчунь*. Об эволюции и значении популярных мелодий в «хуар» / *Ли Эньчунь* // *Музыкальные исследования*. – 1995. – № 2. – С. 46–54).
8. 王海龙, 青海撒拉族民间音乐研究概况及现存问题, 大舞台, 2010(9), 152–153. (*Ван, Хайжлун*. Обзор исследований саларской народной музыки и существующих проблем в Цинхай / *Ван Хайжлун* // *Большая сцена*. – 2010. – № 9. – С. 152–153).
4. 马清华, 张莲葵, 撒拉族花儿曲令风格的了解与演唱特点, 民族音乐, 2014 (4), 40–42. (*Ma, Cinhua*. Pонимание стилия и певческих характеристик «хуар» / *Ma Cinhua, Chzhan Lyan'kuj* // *Narodnaya muzyka*. – 2014. – № 4. – С. 40–42).
5. 崔一骞, 撒拉族花儿曲令风格及其文化传承意义, 黄河之声, 2020(8), 30–32. (*Cuj, Icyan'*. Cennost' peredachi nasledovaniya i stilya pesen «huar» / *Cuj Icyan'* // *Golos Zheltoj reki*. – 2020. – № 8. – С. 30–32).
6. 张莲葵, 撒拉族“玉尔”与“花儿”比较研究, 民族音乐, 2013 (2), 32–34. (*Chzhan, Lyan'kuj*. Sravnitel'noe izuchenie «yuer» i «huar» / *Chzhan Lyan'kuj* // *Narodnaya muzyka*. – 2013. – № 2. – С. 32–34).
7. 李恩春, 论花儿流行中的曲调演变及意义, 音乐研究, 1995 (02), 46–54. (*Li, En'chun'*. Ob evolyucii i znachenii populyarnyh melodij v «huar» / *Li En'chun'* // *Muzykal'nye issledovaniya*. – 1995. – № 2. – С. 46–54).
8. 王海龙, 青海撒拉族民间音乐研究概况及现存问题, 大舞台, 2010(9), 152–153. (*Van, Hajzhun*. Obzor issledovaniy salarskoj narodnoj muzyki i sushchestvuyushchih problem v Cinhaj / *Van Hajzhun* // *Bol'shaya scena*. – 2010. – № 9. – С. 152–153).